

EMILY DICKINSON
(Amherst, Massachusetts, 1830-1886)

UNA GENIA
CON HABITACIÓN PROPIA

Laura Freixas

GENIO

- **1.** m. Índole o condición según la cual obra alguien comúnmente.
- **2.** m. Disposición ocasional del ánimo.
- **3.** m. Mal carácter, temperamento difícil.
- **4.** m. **Capacidad mental extraordinaria para crear o inventar cosas nuevas y admirables.**
- **5.** m. **Persona dotada de esta facultad. *Calderón es un genio.***
- (Diccionario de la Real Academia Española)

Virginia Woolf: *Una habitación propia* (1929)



**“Una mujer, para escribir,
necesita dinero y
una habitación propia.”**

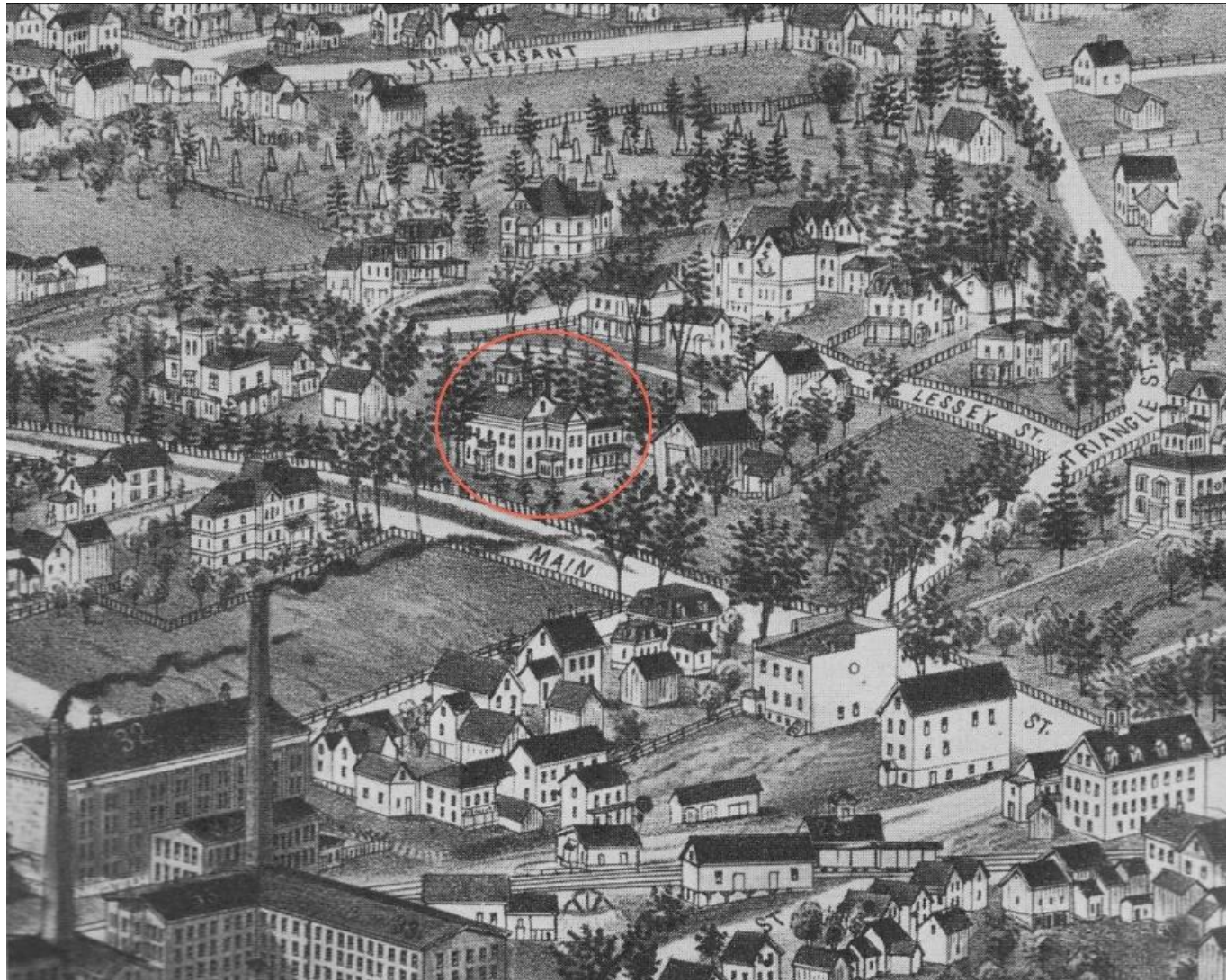
David Peck Todd, nombrado director del Observatorio de Amherst College en 1881



Mabel Loomis Todd



Amherst (Massachusetts) en el siglo XIX



“EL MITO”

- “Os tengo que contar que en Amherst hay un verdadero personaje. Es una señora a la que la gente llama “**el Mito**”.
- **No ha salido de su casa en quince años**, excepto para ver una nueva iglesia, y entonces se escabulló por la noche y la vio a la luz de la luna.
- Va siempre vestida **de blanco** de pies a cabeza y se dice que tiene una mente privilegiada. **Escribe muy, muy bien, pero nadie la ve nunca.**”
- (Mabel Loomis Todd a sus padres, septiembre 1881)

Emily Norcross



“Nunca tuve una madre. Supongo que una madre es alguien a quien acudes cuando estás preocupada.”

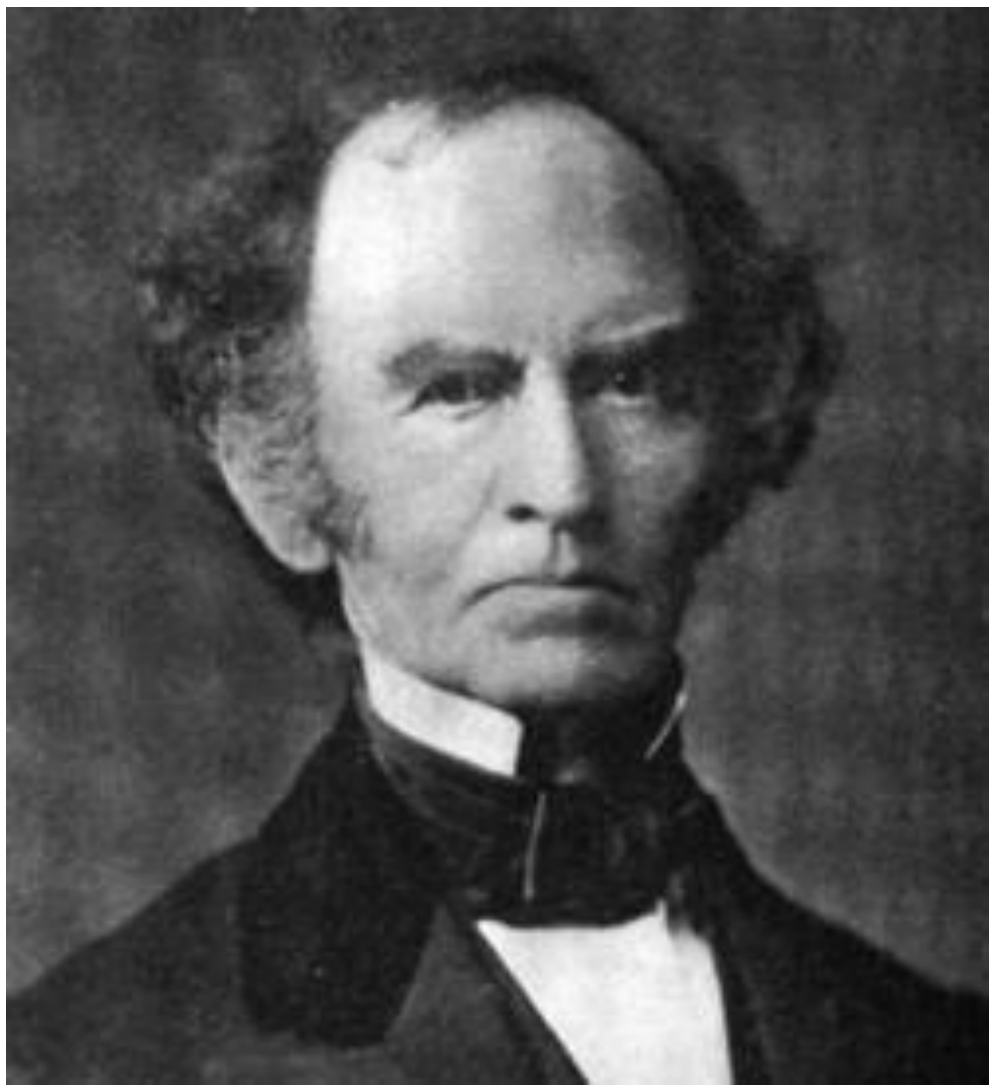
Edward Dickinson



“Su corazón era puro y terrible y nunca hubo otro igual.”

“Sueño con mi padre todas las noches.”

“No aprendí a leer la hora hasta los 15 años...”



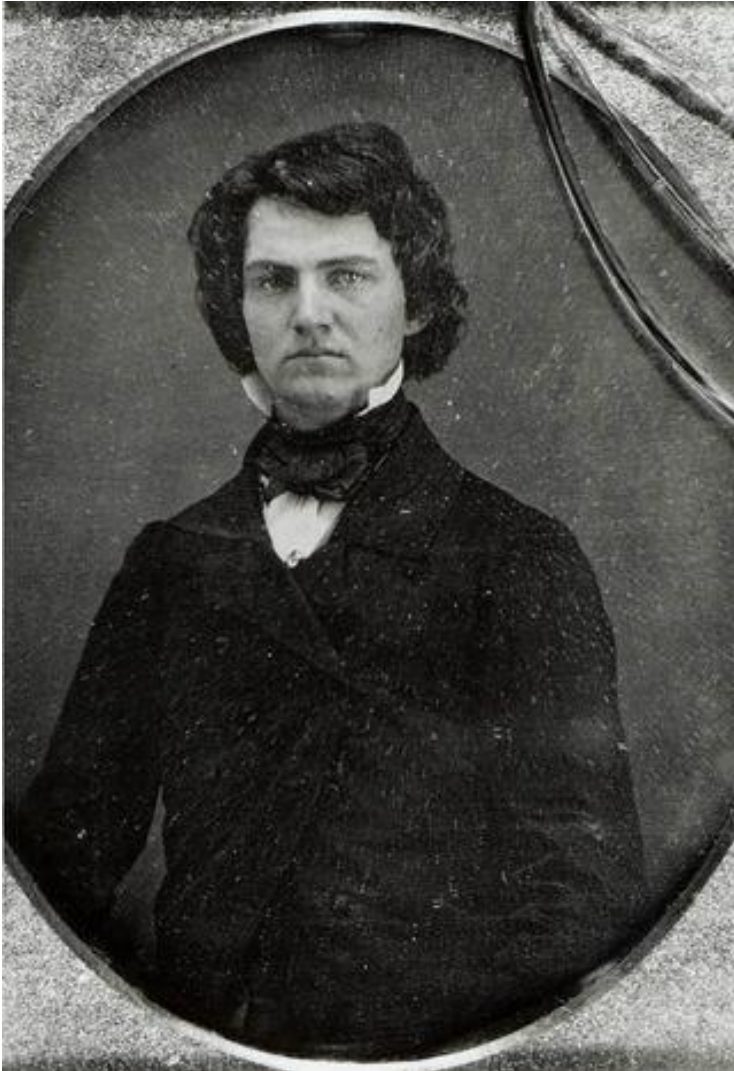
Emily Norcross Dickinson. Original daguerreotype by William C. North; copy of daguerreotype by Henry E. Peach. Monson Free Library. This image cannot be reproduced without permission of the Monson Free Library.



Emily (1830), Austin (1829), Lavinia (1833), c. 1840



Austin (1829-1895)



**Lavinia ("Vinnie")
(1833-1899)**



1840-1847: Amherst Academy

- Literatura, latín, botánica, geología, historia, aritmética, filosofía
- Verbo más frecuente en su poesía: “*know*”, “saber, conocer”
- “*Parting is all we know of Heaven / and all we need of Hell*”
- Muerte de su amiga y prima segunda Sophia Holland
- Conoce a Susan Gilbert

Susan Huntington Gilbert ("Sue") (1830-1913)



1847-1848: Mount Holyoke Female Seminary



EMILY DICKINSON (1830-1886)



HITOS BIOGRAFICOS

- 1830: Nacimiento.
- 1840-1847: Amherst Academy
- 1847-1848: Mount Holyoke Female Seminary
- 1855: Viaje a Washington (padre diputado) y Philadelphia
- 1856: Boda de Austin Dickinson con Susan Gilbert.







Primera carta de E. D. a Thomas Higginson:

- Abril 1862: Higginson publica en *The Atlantic Monthly*: “*Letter to a Young Contributor*”
- “*Mr. Higginson:*
- *Are you too deeply occupied to say if my Verse is alive?*”
- Incluía 4 poemas
- “Piensa Vd. que mi ritmo es “espasmódico” – estoy en peligro – Señor.”
- “Piensa Vd. que soy una “incontrolada” – no tengo Tribunal.”

Thomas W. Higginson



Thomas Higginson a su esposa (21 de agosto de 1870)

- “Un recibidor oscuro, frío y un tanto estirado. Di mi tarjeta.
- Un paso alegre y corto como el de un niño hizo su entrada,
- y se deslizó una mujer pequeña y poco atractiva, con dos mechones lisos de pelo rojizo, con un vestido muy sencillo y exquisitamente limpio de piqué blanco y un chal de estambre azul.
- Me tendió dos lirios que puso en mi mano como lo haría un niño y dijo:
- “Estos son mi presentación”, con una suave, asustada y entrecortada voz infantil; y añadió sin aliento:
- “Perdóneme por estar sobresaltada; nunca veo a extraños y apenas sé lo que digo”;
- pero en seguida empezó a hablar, y a partir de ahí lo hizo continuamente.”

“Si leo un libro y hace que mi cuerpo entero se sienta tan frío que no hay fuego que lo pueda calentar,
sé que eso es poesía.

Si físicamente me siento como si me levantasen la tapa de los sesos, sé que eso es poesía.”

(A la pregunta de si no deseaba salir o recibir visitas.)

“Nunca pensé en imaginarme
que pudiera alguna vez tener la más ligera
aproximación a semejante necesidad en el futuro.”

Y añadió:

“Tengo la impresión de que no me he expresado con suficiente claridad.”

“Nunca estuve con nadie que me agotara tanto el sistema nervioso.” (1870)

¿POR QUÉ NO
PUBLICÓ?

Publication – is the Auction

Of the Mind of Man –

Poverty – be justifying

For so foul a thing. (...)

*

How dreary – to be- Somebody!

How public – like a Frog –

To tell your name – the livelong June –

To an admiring Bog!

La Publicación – es la Subasta

De la Mente del Hombre –

La Pobreza – justificaría

Una cosa tan vil.

*

Ser – Alguien -¡Qué aburrido!

Como una Rana – ¡Qué vulgar!

Pasarte Junio entero diciéndole tu
nombre –

¡A la primera charca que te admire!

(Traducción de Margarita Ardanaz)

The Snake

A narrow Fellow in the Grass

Occasionally rides –

You may have met Him – did you not

His notice sudden is –

Un tipo estrecho en la Hierba

Ocasionalmente cabalga –

¿Puedes haberlo conocido? Cómo no

Su aviso es apremiante -

A narrow Fellow in the Grass

Occasionally rides –

You may have met Him – did you not,

His notice sudden is -

Carta a Higginson:

- *“It was robbed of me – defeated too of the third line by the punctuation. The third and fourth were one – I had told you I did not print- I feared you might think me ostensible.”*
- “Me lo robaron – y lo derrotaron en el tercer verso por la puntuación. El tercero y el cuarto eran uno solo. Ya le dije que no publicaba – temía que me encontrara usted vanidosa.”

Virginia Woolf: *Una habitación propia* (1929)



“¿Quién puede medir la violencia de **un corazón de poeta** atrapado en **un cuerpo de mujer?**”

“...era una mujer, pero...”

- “Su voz era **dulce, suave y femenil**; sus movimientos **lánguidos y mesurados**;
- **pero** la mirada **firme** de sus serenos ojos azules, su escritura **briosamente** tendida sobre el papel, y los pensamientos **varoniles** de sus **vigorosos** versos, revelaban algo **viril y fuerte** en el espíritu encerrado dentro de aquella voluptuosa encarnación **mujeril**.
- Nada había de **áspero**, de **anguloso**, de **masculino**, en fin, en aquel cuerpo de **mujer**, y de mujer **atractiva**: ni coloración subida en la piel,
- ni espesura excesiva en las cejas,
- ni bozo que sombreara su fresca boca:
- era una **mujer**;

pero lo era sin duda por **un error de la naturaleza.**”

(José Zorrilla sobre Gertrudis Gómez de Avellaneda: Recuerdos del tiempo viejo, 1880)

- Elizabeth Barrett Browning a George Sand:
- “¡Oh tú, **mujer de gran cerebro y hombre de gran corazón!**”
- La gloria de las mujeres famosas:
- “**brillante pero trágica**” (E.D.)

Edward Dickinson: “Si las mujeres tuvieran oportunidades iguales a sus talentos, no serían inferiores a nuestro propio sexo en cuanto a mejorar las ciencias”. Pero “**lamentaría ver a una nueva Madame de Staël**, especialmente si alguien quisiera hacer de ella su pareja.”

Nathaniel Hawthorne: “...*damned mob of scribbling women*”, “...**maldita muchedumbre de escritoras**”

¿Samuel Bowles?: “Hay un tipo de escritura, que **abunda demasiado**, que apela a las simpatías del lector más que tener calidad por sí misma. Sus autores son principalmente **mujeres**,

- mujeres con talento, quizá,
- pero **pobres, solitarias y desgraciadas.**” (*Republican*, julio de 1860)

- “Recluida en la vivienda de sus padres, Emily Dickinson armó a lo largo de su vida una obra que demuestra
- que **la huraña mujer**
- –con **complejo de fealdad** sin duda- fue
- una perpetua **enamorada del amor.”**
- *(ABC, 20-5-89)*

¿POR QUÉ LA
RECLUSIÓN?

- **Obligaciones familiares:**
- “Iría a verte si pudiera dejar la casa, o a **mi madre**.”
- No salgo en absoluto, por si **Padre** viene y me echa en falta o echa de menos algún pequeño acto que yo pudiera olvidar, si me fuera. (Carta a una amiga, 1858)
- Víctima de un padre represivo
- Solterona neurótica
- Idea romántica del artista (como Thoreau)
- Agorafobia
- **Desengaño amoroso: “*The Master Letters*”**

¿QUIÉN ES *ÉL*?

Samuel Bowles



- Amigo de la familia desde finales de la década de 1850
- Dueño y director del *Springfield Republican*

Charles Wadsworth



- Famoso predicador
- Le conoció en Philadelphia en 1855
- Después se vieron dos veces

Otis Lord



- Amigo de su padre
- Famoso juez
- Enviudó en 1877



- "Actitud **ambivalente** hacia el **poderoso Otro masculino que gobernaba las vidas de las mujeres.**
- Ansía su aprobación y su amor,
- pero le desafía, se salva de él encarcelándose y huyendo de la sexualidad adulta."
- (S. Gilbert y S. Gubar: *La loca del desván*)

“BURGLAR – BANKER – FATHER!”

“¡LADRÓN-
BANQUERO-
PADRE!”

Carta a Susan Gilbert, 1852:

”Qué aburridas han de parecer nuestras vidas a la novia, cuyos días se nutren de oro

pero a la esposa, Susie, nuestras vidas quizá le parezcan más valiosas que todas las demás del mundo.

¿Has visto flores por la mañana, satisfechas con el rocío,

y estas mismas dulces flores al mediodía con las cabezas **dobladas de angustia ante el poderoso sol**;

¿piensas que estos capullos sedientos no necesitarán ahora nada más que rocío? No, llorarían por la luz del sol y **suspirarían por el ardiente mediodía, aunque los marchite y los abrase.**

¡Oh, Susie!, cuando lo pienso **tiemblo a veces por miedo a sucumbir** yo también.“



- Modelos de mujer siglo XIX:
- NIÑA, ÁNGEL DEL HOGAR, LOCA
- Dickinson elige ser NIÑA, LOCA o NADIE: "*I'm Nobody*"
- "*I dwell in Possibility*"
- = POSIBILIDAD
- "a supposed person"

The Soul selects Her own society

Then-shuts the Door

*

And then – the size of this “small” life-

The Sages-call it small-

Swelled-like Horizons-in my vest-

And I sneered-softly-“small”

*

“Matty, here is freedom!”:

Habitación propia=encierro/libertad

(negativa, mental)

El alma elige su propia compañía

Luego-cierra la puerta

*

Luego-el tamaño de esta “pequeña”
vida-

Los Sabios-la llaman pequeña-

Se hinchó-como Horizontes-en mi
camisa

Y-con delicadeza-sonreí-i”pequeña”!

¿POR QUÉ DE
BLANCO?

*We – would rather
From Our Garret go
White – unto the White Creator –
Than invest – Our Snow –*
*

*Dare you see a soul at the white
heat?*
*

*Mine – by the Right of the White
Election!
Mine – by the Royal Seal!
Mine-by the sign in the Scarlet
prison-*

Nosotras – preferiríamos
Ir desde Nuestra Buhardilla
Blancas – hasta el Blanco Creador
Que invertir – Nuestra Nieve –
*

¿Te atreves a ver un alma al Rojo
vivo?
*

¡Mía – por el Derecho de la Blanca
elección!
¡Mía-por el Sello Real!
Mía-por el signo en la prisión
Escarlata-

Blanco =

- Energía (*white heat*=rojo vivo)
- Soledad (nieve, frío polar)
- Fantasma=literatura “gótica”
- Blanco=color femenino en el siglo XIX: ángel, novia, monja
- **Virginidad** como **androginia** (Diana cazadora)
- Mortaja=**muerte**=E.D. ha muerto para el mundo y ha nacido otra, “*a supposed person*” o serie de personas supuestas
- **Página en blanco**

¿QUIÉNES SON
ELLAS?



“Con excepción de Shakespeare, tú me has transmitido más conocimiento que cualquier otro ser vivo.”

Aurore Dupin, “George Sand”



Mary Ann Evans, “George Eliot”



Elizabeth Barrett Browning



Emily, Ann y Charlotte Brontë



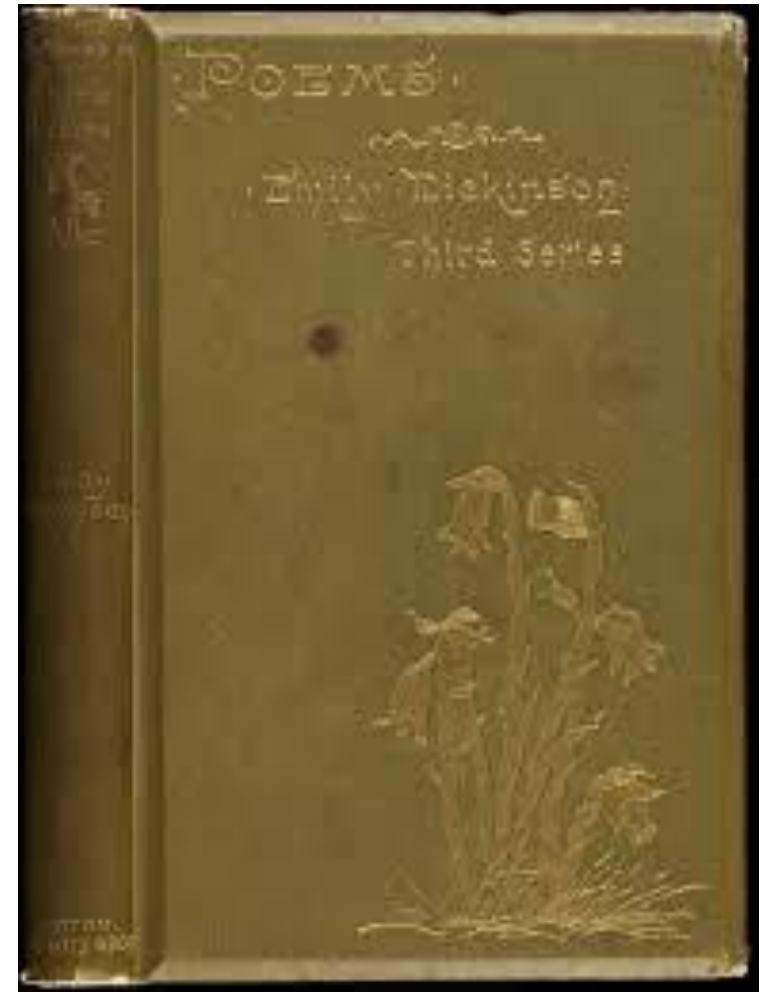
HITOS BIOGRAFICOS

- 1830: Nacimiento.
- 1840-1847: Amherst Academy
- 1847-1848: Mount Holyoke Female Seminary
- 1855: Viaje a Washington (padre diputado) y Philadelphia
- 1856: Boda de Austin Dickinson con Susan Gilbert.
- 1862: Escribe a Thomas Higginson.
- 1870: Thomas Higginson la visita.
- 1874: Muere su padre.
- 1877: El juez Otis Lord enviuda.
- 1882: Muere su madre.
- 1886: Muerte.

Muerte (1886)



Primera edición de *Poems* (1890)



Mabel Loomis Todd



Ned Dickinson



Mabel Loomis Todd



Austin Dickinson



“WAR BETWEEN THE HOUSES”: LOS DOS CLANES

- Thomas Higginson
- Mabel Loomis Todd (amante de Austin Dickinson)
- Millicent Todd (hija de Mabel y su marido David)
- Susan Gilbert
- Martha Dickinson (hija de Austin Dickinson y Susan Gilbert)
- RESULTADO DE LA “GUERRA”:
- Versiones contradictorias, fascículos deshechos, cartas con tachaduras y cortes...

POEMS (primera edición: 1890)

- Edición de Thomas Higginson y Mabel Loomis Todd.
- Quitaron versos, pusieron títulos, sustituyeron palabras.
- Dividido en *Love, Life, Nature, Time and Eternity*.
- Hoy añadiríamos: roles de género, vocación artística, duda religiosa, “poemas de definición”.
- Best-seller
- 1955 edición basada en los originales.







- Unos 2.000 poemas, cientos de cartas.
- Una de las pocas mujeres en el canon.
- “Breve, aguda, extrañamente mágica.
- Presenta grandes temas con originalidad, ingenio, audacia. Experiencia plenamente sentida.
- Intensidad de imagen y de cadencia.” (Judith Farr)
- Símbolo de
- vida para el arte
- integridad.